deuxième bureau.
2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e October 1952 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij dit van 7 November 1929 houdende reglement op de suikerhandel wordt gewijzigd", heeft ter zitting van 12 December 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 27 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 7 novembre 1929 portant règlement sur le commerce des sucres", a donné en sa séance du 12 décembre 1952 l'avis suivant :

Het ontwerp beoogt de wijziging van de artikelen 1 en 4 van het koninklijk besluit van 7 November 1929 houdende reglement op de suikerhandel.

De bepalingen van de artikelen 1, 2 en 3 betreffen alle aanvullingen van het artikel 1 van voornoemd besluit. Zij kunnen duidelijkheidshalve in één artikel geformuleerd worden en elke wijziging afzonderlijk kan het voorwerp van een paragraaf binnen het kader van dit artikel uitmaken.

De bepalingen omtrent de verpakking welke voorkomen in de artikelen 4 en 5 kunnen in één artikel worden samengevat dat, onderverdeeld in drie paragrafen, artikel 4 van het besluit van 7 November 1929 kan vervangen.

Daarenboven geeft het ontwerp aanleiding tot enkele opmerkingen die alleen de vorm betreffen en waarmede rekening is gehouden in de tekst hierna :

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 November 1929 houdende reglement op de suikerhandel.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 4 Augustus 1890 betreffende de vervalsing der eetwaren, gewijzigd bij de wet van 30 December 1895 en bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 7 November 1929 tot wijziging van dat van 31 Augustus 1896 houdende reglement op de suikerhandel;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

§ 1. Artikel 1, C, van het koninklijk besluit van 7 November 1929 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Kandijpoeder is het gekristalliseerd product, na koken, uit de gesuikerde oplossingen gescheiden van kandijsuiker getrokken.

Kandijpoeder moet, berekend op de droge stof, ten minste 94,5 t.h. totale suiker, uitgedrukt in saccharose, bevatten en ten hoogste 1 t.h. minerale stoffen bepaald onder vorm van gegloeide as omgezet in sulfaten.".

§ 2. Artikel 1, D, van hetzelfde besluit wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Kandijstroop is de stroperige vloeistof verkregen als na-product bij de fabricage van kandijsuiker.

.../...

Kandijstroop bevat ten minste 75 t.h. droge stof en ten hoogste 2,5 t.h. minerale stoffen bepaald onder vorm van gegloeide as amgezet in sulfaten.

Haar schijnbare zuiverheidsfactor moet ten minste 85 t.h. bedragen.

Dit percentage komt overeen met het quotient der deling van het gehalte aan totale suiker uitgedrukt in saccharose door het gehalte aan droge stof.".

§ 3. Artikel 1,E, van hetzelfde besluit wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Invertsuikerstroop is de stroperige vloeistof samengesteld uit een oplossing van invertsuiker in water.

Invertsuikerstroop bevat ten minste 65 t.h. totale suikers uitgedrukt in invertsuiker, ten hoogste 10 t.h. saccharose en ten hoogste 0,2 t.h. minerale stoffen bepaald onder vorm van gegloeide as omgezet in sulfaten.".

Artikel 2.-

Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 4.- § 1. De recipiënten of verpakkingen waarin de bij dit besluit bedoelde producten verkocht, te koop gesteld of voor verkoop of levering in voorraad gehouden of vervoerd worden, en welke bestemd zijn om met het

.../...

product afgeleverd te worden, dragen ofwel de naam of de firma en het adres in België, Nederland of in het Groot-Hertogdom Luxemburg van de fabricant of de verkoper, ofwel vermelden : "Handelsregister" of "Registre du commerce", gevolgd door de aanduiding van de zetel van de rechtbank waar de door de wet van 30 Mei 1924 tot instelling van het "Handelsregister" vereiste immatriculatie werd gedaan, alsmede van het immatriculatienummer.

§ 2. Het is verboden, onder welke vorm ook, aanduidingen of tekens te gebruiken die kunnen misleiden onder meer omtrent de aard, de samenstelling, de oorsprong of de herkomst van bij dit besluit bedoelde producten.

§ 3. De recipiënten of verpakkingen waarin de bij dit besluit bedoelde producten verkocht, te koop gesteld of voor verkoop of levering in voorraad gehouden of vervoerd worden, en welke bestemd zijn om met het product afgeleverd te worden, dragen in duidelijk en goed leesbare letters het netto minimumgewicht van de waar welke zij bevatten, wanneer dat gewicht hoger is dan 45 gram en lager dan 10 kilogram.

Behoudens voor de suiker, de kandijsuiker, de lactose en de maltose, wordt een afwijking geduld die 2 t.h. van het aangeduide gewicht niet mag overschrijden.".

Artikel 3.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE,

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Le projet tend à modifier les articles 1er et 4 de l'arrêté royal du 7 novembre 1929 portant règlement sur le commerce des sucres.

Les dispositions des articles 1er, 2 et 3 viennent toutes compléter l'article 1er de l'arrêté précité. Dans un but de clarté, le Conseil d'Etat propose de les grouper dans un même article, où chaque modification ferait l'objet d'un paragraphe distinct.

De même, les dispositions relatives à l'emballage, formulées dans les articles 4 et 5, devraient être réunies en un seul article, également subdivisé en paragraphes et remplaçant l'article 4 de l'arrêté du 7 novembre 1929.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des remarques de pure forme qui figurent dans le texte ci-après :

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 novembre 1929 portant règlement sur le commerce des sucres.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, modifiée par la loi du 30 décembre 1895 et par l'arrêté royal du 14 août 1933;

.../...

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1929 modifiant celui du 31 août 1896 portant règlement sur le commerce des sucres;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

§ 1er. L'article 1er, C, de l'arrêté royal du 7 novembre 1929 est complété par la disposition suivante :

"La cassonade de candi est le produit cristallisé extrait, après cuisson, des solutions sucrées séparées du sucre candi.

La cassonade de candi contiendra, calculés sur la matière sèche, 94,5 p.c. au minimum de sucres totaux exprimés en saccharose, 1 p.c. au maximum de matières minérales déterminées à l'état de cendres de calcination transformées en sulfates.".

§ 2. L'article 1er, D, du même arrêté est complété par la disposition suivante :

"Le sirop de candi est un liquide sirupeux obtenu comme arrière-produit de la fabrication du sucre candi.

Le sirop de candi contiendra 75 p.c. au minimum d'extrait sec et 2,5 p.c. au maximum de matières minérales déterminées à l'état de cendres de calcination transformées en sulfates.

.../...

Son degré de pureté apparente sera de 85 p.c. au moins.

Ce pourcentage correspond au quotient de la division de la teneur en sucres totaux exprimés en saccharose par la teneur en extrait sec.".

§ 3. L'article 1er, E, du même arrêté est complété par la disposition suivante :

"Le sirop de sucre interverti est un liquide sirupeux constitué par une solution de sucre interverti dans l'eau.

Le sirop de sucre interverti contiendra 65 p.c. au minimum de sucres totaux exprimés en sucre interverti, 10 p.c. au maximum de saccharose et 0,2 p.c. au maximum de matières minérales déterminées à l'état de cendres de calcination transformées en sulfates.".

Article 2.-

L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 4.- § 1er. Les récipients ou emballages dans lesquels les produits visés par le présent arrêté sont vendus, exposés en vente, détenus ou transportés en vue de la vente ou de la livraison, et qui seront livrés avec le produit, porteront le nom ou la raison sociale et l'adresse en Belgique, Hollande ou Grand-Duché de Luxembourg, du fabricant ou du vendeur, ou bien la mention "Registre du commerce" ou "Handelsregister", suivie de l'indication du siège du tribunal où l'immatriculation requise par la loi du 30 mai 1924

.../...

portant création du "Registre du commerce" a été faite et du numéro de l'immatriculation.

§ 2. Il est interdit d'employer de quelque façon que ce soit des indications ou signes de nature à induire en erreur notamment sur la nature, la composition, l'origine ou la provenance des produits visés par le présent arrêté.

§ 3. Les récipients ou emballages dans lesquels les produits visés par le présent arrêté sont vendus, exposés en vente, détenus ou transportés en vue de la vente ou de la livraison, et qui seront livrés avec le produit, porteront, inscrite en caractères apparents et très lisibles, l'indication du poids net minimum de la denrée qu'ils contiennent si ce poids dépasse 45 grammes et est inférieur à 10 kilogrammes.

Sauf pour le sucre, le sucre candi, le sucre de lait et le maltose, une tolérance qui n'excédera pas 2 p.c. du poids indiqué sera observée.".

Article 3.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.
expédition délivrée à M. le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

De 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.